



Enjoy a new level of freedom
享受全新簽賬自由

Welcome to the American Express Cheung Kong Card Membership

歡迎加入長江運通卡會員行列！

As an American Express Cheung Kong Cardmember, a world of exclusive benefits and privileges is now open to you. You'll find exciting rewards to share with your family under the Cheung Kong Rewards Program. Redeem cash coupons and gifts with points accumulated by spending with the American Express Cheung Kong Card. Enjoy all year round savings at designated Cheung Kong Group establishments to earn rewards faster!

What's more, you can enjoy a host of great benefits from shopping protection to exclusive savings and privileges.

While you are online, why not take advantage of our [online services](#) which give you fast, ultra-safe access to your Card account and let you view your latest transaction anywhere, anytime.

After registration, you may also enroll into paperless statements. Switching to online statements is an easy way to save paper and help the environment. Enroll for paper-free [online statements](#).

Don't miss out on the latest updates on American Express's official Facebook page.  [Follow us](#).

長江運通卡為您帶來精彩的會員權益及優惠，讓您盡情享受每一天。透過長江「理想生活」積分計劃，您可與家人一同分享豐富積分獎賞。只需憑長江運通卡簽賬，即可累積積分以換取現金禮券及禮品。於長江集團旗下的指定商號簽賬消費，可享全年折扣優惠，助您更快換取心愛獎賞。

此外，美國運通亦提供一系列周全購物保障及精選優惠，讓您專享長江運通卡帶來的獨特禮遇。

當您於網上查閱各項精彩優惠的同時，歡迎透過我們快捷安全的[網上服務](#)，隨時隨地以完善可靠的方式查閱最新簽賬及管理您的長江運通卡賬戶。

登記網上服務後，您更可以登記使用網上月結單，減省文件處理之餘亦可投入環保生活，加倍輕鬆自在。請即[登記服務](#)。

 請即到[facebook專頁](#)瀏覽美國運通的最新資訊。

The Cheung Kong Rewards Program 長江「理想生活」積分計劃

Earn 1 point* for every HK\$1 spent on your American Express Cheung Kong Card.

Redeem your points earned for cash coupons. You can also combine your points with cash for more rewards. Points accumulated will be shown on your monthly statement and are valid for 5 years. Simply call us on 2277 2180 to redeem the rewards of your choice.

憑長江運通卡簽賬，每簽賬HK\$1可獲1分*。

您可憑積分換取現金禮券，更可合併現金換取禮品，靈活方便。積分有效期為五年，並將詳列於您的長江運通卡月結單上。您只需致電2277 2180，即可換取各項積分優惠。

*Points (including any bonus Points) accrued for charges in a monthly statement will be forfeited if American Express does not receive the minimum payment by the due date specified in that monthly statement (a "Missed Payment"). Any deduction of Points for a Missed Payment will be reflected in future statements. Notwithstanding the foregoing, after the Cardmember settles the Missed Payment in full, the Cardmember may request that American Express reinstates the relevant deducted Points provided the Card Account has not been suspended or cancelled, and no more than 90 days have lapsed from the due date of that Missed Payment. If American Express approves such a request for reinstatement, a reinstatement fee of HK\$100 will be charged to the Card Account. A separate reinstatement fee will also be payable in respect of each Card Account, and for each billing period for which Points are reinstated. No points will be earned for any utility gas and electricity spend on all Cards.

*倘若美國運通在會員之賬戶月結單所列之付款日期或以前，仍未收到月結單上之最低付款額（「未償還款項」），該月結單上所列簽賬而獲取之所有積分（包括獎賞積分）將一概被扣除。任何有關未償還款項之積分扣減將顯示在未來的月結單上。在該未償還款項之原本付款到期日90天內，若會員之美國運通卡賬戶沒有被停用或取消，會員可在繳清未償還款項後要求恢復被扣除之積分。若該申請獲批核，美國運通將向會員之長江運通卡賬戶收取HK\$100之積分復原費用。會員須按每個長江運通卡賬戶及為每段結算期分別繳付復原費用。所有繳付煤氣及電費之公營機構簽賬將不會賺取任何美國運通積分。

Exclusive Benefits 專享禮遇

Great Savings and Offers for Cardmembers

In addition to shopping and dining savings at designated Cheung Kong Group establishments, you can also enjoy fabulous benefits and special offers that are available exclusively to American Express Cardmembers with your Card. [Click here](#) for the latest year round offers.

Exclusive Privileges at Broadway, PALACE and AMC Cinemas

Enjoy year round 10% savings at Broadway, PALACE and AMC Cinemas in Hong Kong when you purchase any regular priced movie tickets at ticket counters or online.

[Terms and Conditions](#)

會員簽賬消費 盡享精彩優惠

除長江集團旗下指定商號之購物及飲食折扣優惠外，您亦可專享美國運通卡會員其他獨有的禮待。請[按此](#)細閱最新全年折扣優惠。

電影尊尚禮遇

於全港所有百老匯、PALACE及AMC戲院售票處或網站購買正價戲票，可享全年9折購票優惠。

[條款及細則](#)



Shopping Protection 全天候購物保障

45 Days Cover#

Your purchases made with the American Express Cheung Kong Card will be covered against accidental damage or theft for 45 days after the date of purchase, up to

- HK\$10,000 per claim
- HK\$100,000 per year
- HK\$150 deductible

For enquiries, claims or a copy of the Terms and Conditions, please call American Express Cheung Kong Cardmember Hotline on 2277 2180.

Online Fraud Protection Guarantee

Shop online with your American Express Cheung Kong Card and you won't be held responsible for any fraudulent charges*. [Click here](#) for more details.

* Provided that you notify us immediately upon discovery of any fraudulent transactions on your statement and you have complied with the Card conditions. "Immediately" means on or before the due date of the statement in which the fraudulent transaction appears.

The plan is underwritten by ACE Insurance Limited, American Express International, Inc. does not act as an agent or fiduciary for you, and American Express International, Inc. may act on behalf of the insurance provider, as permitted by law.

45日購物保障#

凡以長江運通卡簽賬購買之貨品，如在45日內被竊或意外損壞，均可獲得賠償。

- 每項賠償高達HK\$10,000
- 每年賠償高達HK\$100,000
- 首HK\$150為自付金額

如欲查詢有關索償詳情及條款細則，請致電長江運通卡會員熱線2277 2180。

網上購物安全保證

凡以長江運通卡於網上購物，您毋須為任何未獲授權之交易負責*。請[按此](#)細閱有關詳情。

* 您只須即時通知美國運通有關被盜用之賬項及遵守有關條款。「即時」是指記錄該項被盜用簽賬之月結單的到期日或以前。

本計劃的承保人為安達保險有限公司。美國運通國際股份有限公司並非閣下的代理人或受信人，美國運通國際股份有限公司可於法律容許的情況下代表該保險提供者。

Cardmember Services 會員服務

Worldwide Access to Express Cash

Through our Express Cash* service, you can withdraw cash at over 230 AEON ATMs located in Circle K Stores, MTR stations, shopping malls and AEON branches in Hong Kong and over 2,000 Bank of China ATMs in China. Furthermore, with over 500,000 locations worldwide you can have convenient access to cash anytime.

*Express Cash will be subject to a handling fee. Please refer to the [Fees and Charges Schedule](#) for more details. Finance charges at the prevailing Annual Finance Charge Rate for your account will be charged on a daily basis on the balance outstanding from the date of the advance until you repay it to your account in full.

Replacing Lost or Stolen Cards

If your American Express Cheung Kong Card is lost, stolen or damaged, simply call our 24-hour Hotline on 2277 2180 (if you're overseas, notify the nearest Travel Service Office) and we will replace it for you*. If the Card has been stolen, you must also report the theft to the local police.

* Please note that a replacement fee will apply.

全球隨時提取現金

為進一步讓您享有提款便利，您可透過「運通財」服務*於分佈全港不同地區之OK便利店、港鐵車站、購物商場及AEON分行超過230部AEON自動櫃員機，以及中國內地超過2,000部中國銀行自動櫃員機提取現金。此外，您亦可於全球超過500,000部「運通財」自動櫃員機隨時提取現金應急。

*使用「運通財」服務提取款項，需付有關手續費。詳情請參閱[收費表](#)。而「運通財」服務費用則由提款當日起，就閣下尚未償還之結餘，根據賬戶當時之財務費用年息每日計算，直至所有款項被全數付清為止。

緊急補發新卡

若您的長江運通卡不幸遺失、被竊或損毀，請即致電24小時熱線2277 2180 (若您身在海外，請立即向就近的美國運通旅遊辦事處報失)，我們會為您補發新卡*。若您的運通卡被竊，您亦必須同時向當地警署報案。

* 會員須繳付有關補發新卡之費用。

Worldwide Assistance

From ticket changes, hotels reservations, car rentals to sightseeing and travel arrangements, our 2,200 Travel Service Offices in more than 140 countries are always ready to help and offer exceptional services.

24-hour Cardmember Service

If we can be of assistance with any of our services or benefits, please don't hesitate to contact us on 2277 2180.

全球旅遊服務

您可向遍佈全球140多個國家超過2,200間的美國運通旅遊辦事處，查詢有關更改機票、預訂酒店、汽車租賃及旅遊安排的資料，讓您的旅程更輕鬆寫意。

24小時會員服務

如對我們的服務或優惠詳情有任何查詢，歡迎致電長江運通卡會員熱線2277 2180，我們樂意為您效勞。



Other Services 其他會員服務

Comprehensive Insurance Services

American Express has a wide range of insurance products* available to protect you and your family. With the ability to conveniently charge the premium directly to your Card account, payment is hassle free and enables you to earn more points, faster.

*Only available to Hong Kong residents.

周全保險服務

美國運通為您提供各項完善的保險服務*，全面保障您及您的家人。保費更可直接從您的運通卡戶口中扣除，方便妥善之餘，更可讓您賺取更多積分。

*只為香港居民提供。



Payment Convenience 繳賬便利

Autopay

Payment is made by direct transfer from your bank account on the payment due date. **Apply now.**

Card Direct

Make direct transfer from your bank account to settle your bill by calling our Card Direct Service Hotline on 2277 2160. To enroll, call our American Express Cheung Kong Cardmember Hotline on 2277 2180.

Pay by ATM, Internet Banking and Phone Banking

Settle your bill via ATM by transferring funds from your HSBC/ Hang Seng Bank savings/ current account; or visit www.hsbc.com.hk and www.hangseng.com or call the HSBC Hotline to transfer funds.

PPS

You can call 18031; the merchant number is "14". For more details, please call 900 00 222 329 or visit the PPS website at www.ppshk.com.

自動轉賬

賬項將於月結單所示付款日期當日由您的指定銀行戶口中自動過戶。 **請即申請。**

運通快線

透過「運通快線」2277 2160 繳付賬單，於指定銀行戶口轉賬過戶。請致電長江運通卡會員熱線2277 2180登記使用此項服務。

自動櫃員機、網上理財及電話理財服務

透過匯豐或恆生銀行的自動櫃員機或登入 www.hsbc.com.hk 及 www.hangseng.com，從您的儲蓄或支票戶口轉賬繳付賬項；您亦可致電匯豐的電話理財服務熱線轉賬付款。

繳費靈

繳付賬項請致電18033，美國運通之商戶編號為「14」。查詢繳費靈詳情，請致電 900 00 222 328 或瀏覽繳費靈網站 www.ppshk.com。

DHL Express Centers

Write your American Express Cheung Kong Card account number on the back of a cheque and seal it in an envelope. Submit your cheque at a designated DHL Express Center. Cheques received before 3pm on Monday to Friday will be processed on the same day. Any payment made on a Saturday or after 3pm on Monday to Friday will be processed on the next business day. Post-dated cheques will not be accepted.

Business Hours*	Central MTR Station Shop no. E16 (near Exit H)	Shop 18, G/F, Empress Plaza, 17-19 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui
Monday to Friday	9am to 7:30pm	10am to 7:30pm
Saturday	9am to 4pm	10am to 4pm

* Subject to change without prior notice

Pay-By-Mail

Mail a crossed cheque payable to "American Express International, Inc." with the bottom portion of the statement to GPO Box 10066, Central, Hong Kong. Please write your American Express Cheung Kong Card account number on the back of the cheque.

DHL速遞中心

將劃線支票以信封封妥及交回下列之DHL速遞中心。支票抬頭祈付「美國運通國際股份有限公司」，並請在支票背面寫上您的長江運通卡賬戶號碼。於星期一至五下午3時前遞交之支票，款項將於即日過戶。而所有於星期六或星期一至五下午3時後遞交之支票，則將於下一個工作天處理。期票恕不接受。

辦公時間*	港鐵中環站E16號舖 (近H出口)	尖沙咀漆咸道南17-19號 帝后廣場地下18號舖
星期一至五	上午9時至晚上7時30分	上午10時至晚上7時30分
星期六	上午9時至下午4時	上午10時至下午4時

* 如有更改，恕不另行通知。

郵遞

將劃線支票連同月結單的結賬部份寄往香港中央郵箱 10066 號本公司收，抬頭祈付「美國運通國際股份有限公司」，請於支票背面寫上您的長江運通卡賬戶號碼。

Supplementary Cards

You can apply for Supplementary Cards and share the privileges with your loved ones. [**Apply now.**](#)

Autopay

Cross out the payment of monthly bills from your list of chores. Apply for Autopay service and decide the amount you pay each month. [**Apply now.**](#)

Opt-out Form

If you do not wish to receive any future promotional mailings from American Express, please call 2277 2180 or [**click here.**](#)

申請附屬卡

您可為摯愛申請附屬卡，共享長江運通卡的優越禮待。
[**請即申請。**](#)

自動轉賬

利用自動轉賬服務，不再為每月繳賬而煩惱，您更可決定每月繳付金額，倍覺稱心自在。[**請即申請。**](#)

拒收宣傳推廣通知書

如不欲收取美國運通在香港之推廣郵件，請致電2277 2180或
[**按此。**](#)

Welcome
歡迎

Rewards
獎賞

Membership Benefits
會員權益

Cardmember Services
會員服務

Forms
服務表格

Terms & Conditions
條款及細則

Click [here](#) for Fees and Charges Schedule

請[按此](#)細閱收費表

Click [here](#) for Cardmember Agreement

請[按此](#)細閱會員協議